МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-11

О.В. Фельде
Olga V. Felde

**Мультимедийный словарь региональной лингвокультуры
как инновационный жанр современной лексикографии**
**Multimedia dictionary of regional linguoculture
as an innovative genre of modern lexicography**

Сибирский федеральный университет, Красноярск –
Siberian Federal University, Krasnoyarsk
OFelde@sfu-kras.ru

Аннотация. В докладе исследуются теоретические и практические основы составления регионального мультимедийного лингвокультурологического словаря. Описываются мега-, макро- и микроструктура мультимедийного словаря традиционной русской лингвокультуры Северного Приангарья.

Summary. The author of the report analyses theoretical and practical foundations for compiling regional multimedia linguocultural dictionary. Mega-, macro- and microstructure of audiovisual dictionary of North Angara region traditional Russian linguoculture are described.

Ключевые слова: лингвокультурологическая лексикография, мультимедийный словарь, словарная статья, лингвокультурема

Keywords: linguocultural lexicography, multimedia dictionary, dictionary article, linguoculturema

Развитие мультимедийных технологий привело к появлению значительного числа аудиовизуальных текстов разных жанров, в том числе энциклопедий, словарей и справочников. Это существенно обогатило мировую и отечественную лексикографию, расширило её информационные, дидактические и миромоделирующие возможности. В сегодняшнем виртуально ориентированном мире, вступившем в фазу глобальной «гуманитарно-технологической революции» [2], большой популярностью пользуются учебные мультимедийные словари, отражающие язык и культуру отдельных стран и регионов. В РФ одним из первых лексикографических проектов такого рода стал мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия» [4]. В последние годы заметно увеличилось число исследований, в которых разрабатываются теоретические и практические основы создания мультимедийных лингвокультурологических словарей-справочников, а также специальных словарей по отдельным

сферам человеческой деятельности [1, 3]. Активизация такой работы связана не только с тем, что значительная часть читательской аудитории предпочитает пользоваться аудиовизуальными каналами информации. Мультимедийные словари обладают бóльшим лингвистическим и лингвокультурологическим потенциалом, нежели традиционные лексикографические труды. Гипертекстовые связи словарной статьи помогают раскрыть культурно обусловленные смыслы, которые часто остаются за пределами дефиниций печатных толковых словарей.

Актуальной задачей отечественной лексикографии является создание региональных мультимедийных словарей, отражающих лингвокультуру территориально-социальных и этноконфессиональных групп русского народа (поморов, сибиряков, затундренных крестьян, старообрядцев и др.). Особенно это важно для тех территорий, в которых традиционная русская региональная лингвокультура находится под угрозой вытеснения разновекторной книжно-письменной и сетевой лингвокультурой или нивелирования, вырождения в результате кардинальных перемен в жизненном укладе её носителей. К традиционным лингвокультурам, находящимся в зоне риска, относится лингвокультура русских старожилов Северного Приангарья. Под региональной лингвокультурой мы понимаем целостный и одновременно гетерогенный лингвокогнитивный феномен, детерминированный национальными и этнотерриториальными культурными кодами и субкодами (теологическим, мифологическим, историческо-событийным, территориальным, биоморфным, антропоморфным, бытовым, промысловым и др.), а также пространственными координатами, ценностными доминантами и социальным опытом локального сообщества. Единицами традиционной лингвокультуры являются знаки разного уровня, формы и сложности: лингвокультураны (кванты культураносного смысла); имена лингвокультурных, аксиологических, мировоззренческих, ономастических концептов; прецедентные имена; пословицы и поговорки; «культураносные» устные монологические тексты разных жанров: былички, нарративы, охотничьи байки и т.д.

Создаваемый нами мультимедийный словарь традиционной лингвокультуры Северного Приангарья отражает и интерпретирует с помощью лексикографических и аудиовизуальных методов и приёмов различные единицы региональной лингвокультуры. В нём последовательно воплощаются деятельностный, дискурсивный, информатизационный, тематико-идеографический принципы. Словарь является инвентаризационным по составу словника и кумулятивным по базовой функции. Его адресная

направленность – все пользователи ПК, интересующиеся русской сибирской лингвокультурой. В словарь включаются преимущественно те имена лингвокультурных и ономастических концептов, которые отражают этнокультурную, культурно-историческую, географическую специфику региона и обладают высокой частотностью употребления в фольклорных текстах, в устной и письменной речи ангарцев. Словарь содержит следующие лексикографические модули: Территория, природа; Свои и чужие; Духовная культура; Социальные отношения; Материальная культура. Отбор лексических единиц для каждого модуля обусловлен их связью с конкретным лингвокультурным кодом. Например, в модуль «Свои и чужие» включаются такие имена лингвокультурных концептов, как *верховские ангарцы*, *низовские ангарцы*, *кежмари*, *кержаки*, *мокчоны*, *староверы*, *ссылные*, *эвенки* и др. Помимо толкования лексического значения имени концепта, каждая словарная статья включает описание образно-ассоциативного и аксиологического компонентов содержания концепта, которые иллюстрируются богатым текстовым материалом. Основу мультимедийного контента словарной статьи составляют современные видео-, аудио- и графические материалы, размещенные в Электронном текстовом корпусе Северного Приангарья, созданном в Сибирском федеральном университете (URL: <http://angara.sfu-kras.ru>), а также фрагменты документальных фильмов, снятых в Северном Приангарье. Многие словарные статьи включают сведения историко-культурного и этнографического характера. Справочной базой такой информации являются открытые внешние ресурсы электронных библиотек, земляческих и краеведческих сайтов, сайты сельских музеев и т.д., куда пользователи смогут заходить по гиперссылкам.

Будущее региональной лингвокультурной лексикографии принадлежит словарям, которые наглядно продемонстрируют культуру, «облеченную в одежды языка»; отразят орфоэпические особенности и интонационный рисунок живой региолектной и диалектной речи, зафиксируют эмоции, жесты и мимику говорящего человека.

Литература

1. *Воронцова И.А.* Медиясловарь: принципы организации и перспективы развития // Ярославский педагогический вестник. 2014. № 2, т. I (Гуманитарные науки). С. 176–182.
2. *Контуры цифровой реальности. Гуманитарно-технологическая революция и выбор будущего* / авт.-сост. Иванов В.В., Малинецкий Г.Г.; Сидоренко С.Н. (ред.). М.: Едиториал УРСС, 2020. 344 с.

3. Мамонтова М.Г. Энциклопедический мультимедийный словарь ассоциативного типа: социальный аспект // Наука ЮрГУ: материалы 66-й научной конференции. Секция социально-гуманитарных наук. С. 1234–1239. URL: <https://dspace.susu.ru/xmlui/bitstream/handle/0001.74/4132/28.pdf?sequence=1> (дата обращения: 20.01.2020).

4. Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия» / науч. рук. проекта Е.Г. Ростова; рук. IT-проекта Е.Э. Залетаева. URL: <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php> (дата обращения: 20.01.2020).

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-12

Ж.Н. Жунусова
Zhanyl N. Zhunusova

**Лингвометодологические принципы создания
современных учебных двуязычных словарей**
**Linguomethodological principles of creating
modern educational bilingual dictionaries**

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан,
Казахстан – L.N. Gumilyov Eurasian National University, Nur-Sultan, Kazakhstan
zhanyl08@mail.ru

Аннотация. В последние годы активизировалась лексикографическая деятельность по разработке теоретических принципов учебных идеографических словарей, предназначенных для студентов-репатриантов. Словарный материал способствует быстрой их адаптации в социально-коммуникативное пространство.

Summary. In recent years, lexicographic activity has intensified to develop the theoretical principles of educational ideographic dictionaries intended for repatriate students. The vocabulary material contributes to their quick adaptation to the social and communicative space.

Ключевые слова: учебные двуязычные словари, идеографические (тематические) словари, лингводидактическое направление

Keywords: educational bilingual dictionaries, ideographic (thematic) dictionaries, linguodidactic direction

На современном этапе казахстанская русистика активизировала процесс создания разных по типологии лексикографических изданий. Особое внимание ученых-русистов направлено на разработку и выпуск современных учебных словарей, специально предназначенных для оказания помощи в изучении языка.